



CANADA

TREATY SERIES 1985 No. 1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES 1985

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA 1985

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1991

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
BANGLADESH	
TAXATION	
Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income Dacca, February 15, 1982 Entered into force January 18, 1985	CTS 1985/2
BARBADOS	
AIR	
Agreement on Air Services Nassau, October 18, 1985 Entered into force October 18, 1985	CTS 1985/33
DEFENCE	
Agreement for the Training in Canada of Personnel of the Armed Forces of Barbados Bridgetown, November 12, 1985 Entered into force November 12, 1985 with effect from February 13, 1985	CTS 1985/34
BELIZE	
DEFENCE	
Agreement for the Training in Canada of Personnel of the Armed Forces of Belize Belmopan, June 3, 1985 Entered into force June 3, 1985 retroactive from September 17, 1984	CTS 1985/10
BOLIVIA	
TRANSFER OF OFFENDERS	
Treaty on the Transfer of Inmates and the Supervision of Persons Under Sentences La Paz, March 6, 1980 Entered into force May 22, 1985	CTS 1985/4

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités No.
AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE (ASE)	
SCIENCE	
Accord concernant la participation du Canada aux phases de développement et d'exploitation du programme ERS-1 Ottawa, le 8 janvier 1985 En vigueur le 8 janvier 1985	RTC 1985/5
BANGLADESH	
IMPÔTS	
Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu Dhaka, le 15 février 1982 En vigueur le 18 janvier 1985	RTC 1985/2
BARBADE	
AIR	
Accord de services aériens Nassau, le 18 octobre 1985 En vigueur le 18 octobre 1985	RTC 1985/33
DÉFENSE	
Accord concernant la formation au Canada de personnel des Forces armées de la Barbade Bridgetown, le 12 novembre 1985 En vigueur le 12 novembre 1985 avec effet au 13 février 1985	RTC 1985/34
BELIZE	
DÉFENSE	
Accord concernant la formation au Canada de personnel des Forces armées du Belize Belmopan, le 3 juin 1985 En vigueur le 3 juin 1985 rétroactif à compter du 17 septembre 1984	RTC 1985/10

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
BRAZIL	
TAXATION	
Convention for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income Brasilia, June 4, 1984 Entered into force December 23, 1985	CTS 1985/11
CHINA, PEOPLE'S REPUBLIC OF	
COMMERCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement Renewing the Trade Agreement of October 13, 1973 Ottawa, July 16, 1985 Entered into force July 16, 1985	CTS 1985/28
CÔTE D'IVOIRE	
TAXATION	
Convention for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Fiscal Evasion Montreal, June 16, 1983 Entered into force December 19, 1985	CTS 1985/19
CYPRUS	
TAXATION	
Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital Nicosia, May 2, 1984 Entered into force September 3, 1985	CTS 1985/12

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
BOLIVIE	
TRANSFÈREMENT DES DÉLINQUANTS	
Traité sur le transfèrement des détenus et sur la surveillance de certains condamnés La Paz, le 6 mai 1980 En vigueur le 22 mai 1985	RTC 1985/4
BRÉSIL	
IMPÔTS	
Convention en vue d'éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu Brasilia, le 4 juin 1984 En vigueur le 23 décembre 1985	RTC 1985/11
CHINE, RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE	
COMMERCE	
Échange de Notes constituant un accord prorogeant l'Accord commercial du 13 octobre 1973 Ottawa, le 16 juillet 1985 En vigueur le 16 juillet 1985	RTC 1985/28
CHYPRE	
IMPÔTS	
Accord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune Nicosie, le 2 mai 1984 En vigueur le 3 septembre 1985	RTC 1985/12

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY (EURATOM)	
NUCLEAR	
Agreement in the form of an Exchange of Letters pursuant to Paragraph 5 of the Exchange of Letters Initialled on November 20, 1984, Ottawa, June 20, 1985 Entered into force June 20, 1985	CTS 1985/13
Exchange of Letters amending the Agreement for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy of October 6, 1959 as amended Brussels, June 21, 1985 Entered into force June 21, 1985	CTS 1985/14
EUROPEAN SPACE AGENCY	
SCIENCE	
Agreement concerning the Participation of Canada in the Development and Exploitation Phases of the ERS-1 Programme Ottawa, January 8, 1985 Entered into force January 8, 1985	CTS 1985/5
FINLAND	
EXTRADITION	
Treaty concerning Extradition, as amended by an Exchange of Notes dated November 1 and November 17, 1983 Helsinki, June 21, 1978 Entered into force February 16, 1985	CTS 1985/15
FRANCE	
CULTURE	
Agreement concerning the Promotion of Film and Video Co-Production Projects in the Field of Animation Paris, January 10, 1985 Entered into force January 10, 1985	CTS 1985/6

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
-------------------	------------------------------------

**COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
(EURATOM)**

NUCLÉAIRE

Accord sous forme d'échange de lettres exécutant l'exigence du paragraphe 5 de l'échange de lettres parafé le 20 novembre 1984

Ottawa, le 20 juin 1985
En vigueur le 20 juin 1985

RTC 1985/13

Échange de lettres constituant un accord modifiant l'accord de coopération dans les utilisations pacifiques de l'énergie atomique du 6 octobre 1959, tel que modifié Bruxelles, le 21 juin 1985
En vigueur le 21 juin 1985

RTC 1985/14

CÔTE D'IVOIRE**IMPÔTS**

Convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de prévenir l'évasion fiscale

Montréal, le 16 juin 1983
En vigueur le 19 décembre 1985

RTC 1985/19

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (ÉUA)**AMBASSADES**

Échange de Notes concernant la construction de nouvelles chancelleries à Ottawa et Washington respectivement
Washington, le 13 mai et le 2 octobre 1985
En vigueur le 2 octobre 1985

RTC 1985/26

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
FISHERIES	
Arbitration Agreement concerning the Application of the Agreement on Mutual Fishing Relations Paris, October 23, 1985 Entered into force October 23, 1985	CTS 1985/37
HAITI	
DEVELOPMENT CO-OPERATION	
General Agreement on Development Co-operation Port-au-Prince, May 21, 1985 Entered into force May 21, 1985	CTS 1985/16
ITALY	
CULTURE	
Agreement on Cultural Co-operation Ottawa, May 17, 1984 Entered into force August 26, 1985	CTS 1985/18
EXTRADITION	
Treaty concerning extradition Rome, May 6, 1981 Entered into force June 27, 1985	CTS 1985/17
JAMAICA	
AIR	
Agreement on Air Transport Nassau (Bahamas) October 18, 1985 Entered into force October 18, 1985	CTS 1985/38
DEFENCE	
Agreement for the Training in Canada of Personnel of the Armed Forces of Jamaica Kingston, July 18, 1985 Entered into force July 18, 1985	CTS 1985/29

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
DÉFENSE	
Échange de Notes constituant un accord sur la modernisation du système de défense aérienne de l'Amérique du Nord Québec, le 18 mars 1985 En vigueur le 18 mars 1985	RTC 1985/8
DOUANES	
Accord concernant l'assistance et la collaboration mutuelle entre les administrations douanières des deux pays Québec, le 20 juin 1984 En vigueur le 8 janvier 1985	RTC 1985/23
EAUX LIMITROPHES	
Échange de Notes modifiant l'accord du 9 mars 1959 concernant l'application des taux de péage sur la Voie maritime du Saint-Laurent (avec Mémoire d'Entente) Washington, le 3 mai 1985 En vigueur le 3 mai 1985	RTC 1985/24
PÊCHE	
Traité concernant le saumon du Pacifique Ottawa, le 28 janvier 1985 En vigueur le 18 mars 1985	RTC 1985/7
PROPRIÉTÉ (BIÈNS)	
Échange de Notes modifiant l'accord concernant le développement à des fins commerciales de l'aire de la station navale des États-Unis, Argentia, Terre-Neuve du 6 juin 1978 Ottawa, le 22 mai 1985 En vigueur le 22 mai 1985	RTC 1985/25

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
MEXICO	
CULTURE	
Agreement on Tourism Co-operation Ottawa, May 8, 1984 Entered into force: Provisionally: May 8, 1984 Definitively: January 17, 1985	CTS 1985/20
MULTINATIONAL FORCE AND OBSERVERS	
PEACE	
Exchange of Notes constituting an Agreement on the Participation of Canada in the Sinai Multinational Force and Observers Rome and Ottawa, June 28, 1985 Entered into force June 28, 1985	CTS 1985/21
NEW ZEALAND	
AIR	
Exchange of Notes constituting an Agreement concerning Route Schedules Ottawa, September 4, 1985 Entered into force September 4, 1985	CTS 1985/31
Agreement on Air Transport (with Annex) Ottawa, September 4, 1985 Entered into force September 4, 1985	CTS 1985/30
ST. CHRISTOPHER AND NEVIS	
AIR	
Exchange of Notes constituting an Agreement relative to the Designation of Trinidad & Tobago (B.W.I.A. Int'l) Airways Corporation Nassau (Bahamas), October 18, 1985 Entered into force October 18, 1985	CTS 1985/41

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
-------------------	------------------------------------

TRAVAIL

Échange de Notes modifiant l'accord concernant l'assurance-chômage du 6 et 12 mars 1942, tel que modifié Ottawa, le 29 octobre 1984 et le 21 juin 1985 En vigueur le 21 juin 1985

FINLANDE**EXTRADITION**

Traité en matière d'extradition tel qu'amendé par un Échange de Notes du 1^{er} novembre et 17 novembre 1983 Helsinki, le 21 juin 1978 En vigueur le 16 février 1985

FORCE MULTINATIONALE ET OBSERVATEURS (FMO)**MAINTIEN DE LA PAIX**

Échange de Notes constituant un accord sur la participation du Canada à la Force Multinationale et d'Observateurs du Sinai Rome et Ottawa, le 28 juin 1985 En vigueur le 28 juin 1985

FRANCE**CULTURE**

Accord relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique ou audiovisuelle dans le domaine de l'animation Paris, le 10 janvier 1985 En vigueur le 10 janvier 1985

PÊCHE

Compromis d'arbitrage relatif à l'application de l'Accord relatif aux relations réciproques en matière de pêche Paris, le 23 octobre 1985 En vigueur le 23 octobre 1985

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
Exchange of Notes constituting an Agreement relative to the Tariffs to be Applied by the Designated Airlines for Carriage of Traffic between Canada and St. Christopher and Nevis Nassau (Bahamas), October 18, 1985 Entered into force October 18, 1985	CTS 1985/40
Agreement on Air Services Nassau (Bahamas), October 18, 1985 Entered into force October 18, 1985	CTS 1985/39
THAILAND	
TAXATION	
Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income Ottawa, April 11, 1984 Entered into Force: Provisionally: January 1, 1985 Definitively: July 16, 1985	CTS 1985/22
TUNISIA	
TAXATION	
Convention for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol) Tunis, February 10, 1982 Entered into force December 4, 1984 with effect from January 1, 1985	CTS 1985/36
UNITED KINGDOM	
TAXATION	
Protocol further amending the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains of September 8, 1978, as amended London, October 16, 1985 Entered into force December 23, 1985	CTS 1985/42

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
-------------------	------------------------------------

HAÏTI**COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

Accord général concernant la coopération au développement
Port-au-Prince, le 21 mai 1985
En vigueur le 21 mai 1985

RTC 1985/16

ITALIE**CULTURE**

Accord de coopération culturelle
Ottawa, le 17 mai 1984
En vigueur le 26 août 1985

RTC 1985/18

EXTRADITION

Traité d'extradition
Rome, le 6 mai 1981
En vigueur le 27 juin 1985

RTC 1985/17

JAMAÏQUE**AIR**

Accord de transport aérien
Nassau (Bahamas), le 18 octobre 1985
En vigueur le 18 octobre 1985

RTC 1985/38

DÉFENSE

Accord concernant la formation au Canada de personnel des forces armées de la Jamaïque
Kingston, le 18 juillet 1985
En vigueur le 18 juillet 1985

RTC 1985/29

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
UNITED STATES OF AMERICA (USA)	
BOUNDARY WATERS	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement concerning Tolls to be Levied on the St. Lawrence Seaway of March 9, 1959 (with Memorandum of Agreement) Washington, May 3, 1985 Entered into force May 3, 1985	CTS 1985/24
CHANCERIES	
Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the Construction of New Chanceries in Ottawa and Washington Respectively Washington, May 13 and October 2, 1985 Entered into force October 2, 1985	CTS 1985/26
CUSTOMS	
Agreement regarding Mutual Assistance and Co-operation between Customs Administrations Quebec, June 20, 1984 Entered into force January 8, 1985	CTS 1985/23
DEFENCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement on the Modernization of the North American Air Defence System Quebec, March 18, 1985 Entered into force March 18, 1985	CTS 1985/8
FISHERIES	
Treaty concerning Pacific Salmon Ottawa, January 28, 1985 Entered into force March 18, 1985	CTS 1985/7
LABOUR	
Exchange of Notes amending the Agreement respecting Unemployment Insurance of March 6 and 12, 1942 as amended Ottawa, October 29, 1984 and June 21, 1985 Entered into force June 21, 1985	CTS 1985/43

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
MEXIQUE	
CULTURE	
Accord concernant la coopération touristique Ottawa, le 8 mai 1984	RTC 1985/20
En vigueur: Provisoirement le 8 mai 1984 Définitivement le 17 janvier 1985	
NOUVELLE-ZÉLANDE	
AIR	
Échange de Notes constituant un accord concernant le tableau des routes Ottawa, le 4 septembre 1985	RTC 1985/31
En vigueur le 4 septembre 1985	
Accord sur le transport aérien (avec Annexe) Ottawa, le 4 septembre 1985	RTC 1985/30
En vigueur le 4 septembre 1985	
ROYAUME-UNI	
IMPÔTS	
Protocole modifiant de nouveau la Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital du 8 septembre 1978 Londres, le 16 octobre 1985	RTC 1985/42
En vigueur le 23 décembre 1985	

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty</u> <u>Series No./Notes</u>
-------------------	--

PROPERTY

Exchange of Notes amending the Agreement
concerning the Commercial Development of an
Area of the United States Naval Station,
Argentia, Newfoundland of June 6, 1978
Ottawa, May 22, 1985
Entered into force May 22, 1985

CTS 1985/25

YUGOSLAVIA**AIR**

Air Transport Agreement
Belgrade, November 16, 1984
Entered into force:
Provisionally: November 16, 1984
Definitively: March 21, 1985

CTS 1985/3

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
SAINT-CHRISTOPHE-ET-NEVIS	
AIR	
Échange de Notes constituant un accord relatif à la désignation par le gouvernement de la Fédération Saint-Christophe-et-Nevis de la «Trinidad et Tobago (B.W.I.A. Int'l) Airways Corporation» Nassau (Bahamas), le 18 octobre 1985 En vigueur le 18 octobre 1985	RTC 1985/41
Échange de Notes constituant un accord relatif aux tarifs à appliquer par les entreprises de transport aérien désignées pour les services de transport entre le Canada et Saint-Christophe-et-Nevis Nassau (Bahamas), le 18 octobre 1985 En vigueur le 18 octobre 1985	RTC 1985/40
Accord de services aériens Nassau (Bahamas), le 18 octobre 1985 En vigueur le 18 octobre 1985	RTC 1985/39
THAÏLANDE	
IMPÔTS	
Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu Ottawa, le 11 avril 1984 En vigueur: Provisoirement le 1 ^{er} janvier 1985 Définitivement le 16 juillet 1985	RTC 1985/22

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Recueil
des Traité No.

Instrument**TUNISIE****IMPÔTS**

Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec Protocole)
Tunis, le 10 février 1982
En vigueur le 4 décembre 1984 avec effet à partir du 1^{er} janvier 1985

RTC 1985/36

YUGOSLAVIE**AIR**

Accord relatif au transport aérien
Belgrade, le 16 novembre, 1984

RTC 1985/3

En Vigueur:

Provisoirement, le 16 novembre 1984
Définitivement, le 21 mars 1985

SECTION 2 - MULTILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
INDUSTRIAL DEVELOPMENT	
Constitution of the United Nations Industrial Development Organization (with Annexes)	CTS 1985/46
Done at Vienna, April 8, 1979	
Canada's Instrument of Ratification deposited September 20, 1983	
Entered into force for Canada June 21, 1985	
MARITIME MATTERS	
International Convention on Maritime Search and Rescue, 1979 (with Annex)	CTS 1985/27
Done at Hamburg, April 27, 1979	
Canada's Instrument of Accession deposited June 18, 1982	
Entered into force for Canada June 22, 1985	
SUGAR	
International Sugar Agreement, 1984	CTS 1985/32
Done at Geneva, July 5, 1984	
In force Provisionally January 1, 1985	
In force Definitively April 4, 1985	
Canada's Instrument of Accession deposited February 20, 1985	
Entered into force for Canada February 20, 1985	
TRANSFER OF OFFENDERS	
Convention on the Transfer of Sentenced Persons	CTS 1985/9
Done at Strasbourg, March 21, 1983	
Signed by Canada, March 21, 1983	
Canada's Instrument of Ratification deposited May 13, 1985	
In force July 1, 1985	
Entered into force for Canada September 1, 1985	

SECTION 2 - TRAITÉS MULTILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités N°</u>
-------------------	-----------------------------------

DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (avec Annexes)
Fait à Vienne le 8 avril 1979
Dépôt de l'Instrument de ratification du Canada le 20 septembre, 1983
En vigueur pour le Canada le 21 juin 1985

NATIONS UNIES

Déclaration d'Acceptation par le Canada de la Juridiction obligatoire de la Cour Internationale de Justice
New York, le 10 septembre 1985
En vigueur le 10 septembre 1985

NAVIGATION - SÉCURITÉ

Convention internationale de 1979 sur la recherche et le sauvetage maritime (avec Annexe)
Faite à Hambourg le 27 avril 1979
L'Instrument d'adhésion du Canada a été déposé le 18 juin 1982
En vigueur pour le Canada le 22 juin 1985

SUCRE

Accord international de 1984 sur le sucre
Fait à Genève le 5 juillet 1984
En vigueur provisoirement le 1^{er} janvier 1985
En vigueur définitivement le 4 avril 1985
L'Instrument d'accèsion du Canada a été déposé le 20 février 1985
En vigueur pour le Canada le 20 février 1985

SECTION 2 - MULTILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
-------------------	------------------------------------

UNITED NATIONS

Declaration of Acceptance by Canada of the CTS 1985/44
Compulsory
Jurisdiction of the International Court of
Justice
New York, September 10, 1985
Entered into force for Canada September 10,
1985

SECTION 2 - TRAITÉS MULTILATÉRAUX

InstrumentRecueil
des Traités N°**TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES**

Convention sur le transfèrement des personnes condamnées RTC 1985/9

Faite à Strasbourg le 21 mars 1983

Signée par le Canada le 21 mars 1983

L'Instrument de ratification du Canada a été déposé le 13 mai 1985

En vigueur le 1^{er} juillet 1985

En vigueur pour le Canada le 1^{er} septembre 1985

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1985/1
ISBN 0-660-56574-9

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Nº de catalogue E3-1985/1
ISBN 0-660-56574-9